



58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

2nd Session, 40th Parliament

Journaux du Sénat

(Non révisé)

2^e session, 40^e législature

N^o 71

Thursday, November 19, 2009

Le jeudi 19 novembre 2009

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dallaire
Angus	Demers
Baker	Downe
Banks	Duffy
Brazeau	Eaton
Brown	Eggleton
Callbeck	Fairbairn
Campbell	Finley
Carignan	Fortin-Duplessis
Champagne	Fox
Cochrane	Fraser
Comeau	Frum
Cools	Furey
Cordy	Gerstein
Cowan	Grafstein

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	*Day
Angus	Demers
Baker	Downe
Banks	Duffy
Brazeau	Eaton
Brown	Eggleton
Callbeck	Fairbairn
Campbell	Finley
Carignan	Fortin-Duplessis
Champagne	Fox
Cochrane	Fraser
Comeau	Frum
Cools	Furey
Cordy	Gerstein
Cowan	Grafstein
Dallaire	Greene
*Dawson	Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Greene	Manning	Raine
Harb	Meighen	Ringuette
Hervieux-Payette	Milne	Robichaud
Housakos	Mitchell	Rompkey
Hubley	Mockler	St. Germain
Jaffer	Munson	Seidman
Johnson	Murray	Sibbeston
Joyal	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Keon	Neufeld	Stollery
Kinsella	Ogilvie	Stratton
Lang	Oliver	Tardif
LeBreton	Patterson	Tkachuk
Losier-Cool	Peterson	Wallace
MacDonald	Poulin (Charette)	Watt
Mahovlich	Prud'homme	Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette	Milne	Robichaud
Housakos	Mitchell	Rompkey
Hubley	Mockler	St. Germain
Jaffer	*Moore	Seidman
Johnson	Munson	Sibbeston
Joyal	Murray	Stewart Olsen
*Kenny	Nancy Ruth	Stollery
Keon	Neufeld	Stratton
Kinsella	Ogilvie	Tardif
Lang	Oliver	Tkachuk
LeBreton	Patterson	Wallace
Losier-Cool	Peterson	*Wallin
MacDonald	Poulin (Charette)	Watt
Mahovlich	Prud'homme	Zimmer
Manning	Raine	
*Massicotte	Ringuette	
Meighen	*Rivard	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Government Response to the fifth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled *Early Childhood Education and Care: Next Steps*, tabled in the Senate on April 28, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-861S. (*Pursuant to rule 131(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology*)

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Rompkey, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled its sixth report entitled: *Proposed Changes to the Convention of the Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO)*.—Sessional Paper No. 2/40-862S.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Oliver tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the Conference for Chairpersons and Members of Parliamentary Bodies Dealing with Gender Equality entitled *A Parliamentary Response to Violence Against Women*, held in Geneva, Switzerland, from December 2 to 4, 2008.—Sessional Paper No. 2/40-863.

SPEAKER'S STATEMENT

Honourable senators, it is the responsibility of the chair to maintain order and ensure that the proceedings of the house remain faithful to the rules and to the guidance we get from procedural literature. The use of supplementary questions during Question Period has come to my attention.

All honourable senators have the right to raise questions. The time by our rules is limited. The chair feels uncomfortable knowing that a number of senators who have indicated they would like to ask questions are being trumped by many supplementary questions. In fairness to all honourable senators who have the right to ask questions, it is important that we review the ground upon which supplementary questions are in order.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement au cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *Éducation et garde des jeunes enfants : Prochaines étapes*, déposé au Sénat le 28 avril 2009.—Document parlementaire n° 2/40-861S.

(Conformément à l'article 131(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont réputés renvoyés au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie)

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, dépose le sixième rapport de ce comité intitulé *Le projet de changements à la convention de l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO)*.—Document parlementaire n° 2/40-862S.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Oliver dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la conférence pour les présidents et membres des commissions parlementaires traitant de l'égalité des sexes intitulé *Une réponse parlementaire à la violence contre les femmes*, tenue à Genève (Suisse), du 2 au 4 décembre 2008.—Document parlementaire n° 2/40-863.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Honorables sénateurs, il incombe à la présidence de maintenir l'ordre et de s'assurer que le déroulement des délibérations du Sénat soit conforme aux règles et aux principes énoncés dans les ouvrages de procédure. Le recours aux questions complémentaires pendant la période des questions a attiré mon attention.

Tous les sénateurs ont le droit de poser des questions. Le temps dont nous disposons est limité par le Règlement. La présidence est mal à l'aise à l'idée qu'un certain nombre de sénateurs qui ont indiqué qu'ils voudraient poser une question ne peuvent le faire en raison des nombreuses questions complémentaires qui sont posées. Par équité à l'égard de tous les sénateurs qui ont le droit de poser des questions, il est important de revoir quand une question complémentaire est recevable.

Page 354 of the 23rd edition of Erskine May states:

A supplementary question may refer only to the answer out of which it immediately arises, must not be read or be too long, must not refer to an earlier answer or be addressed to another...

The point is that bona fide supplementary questions must really be targeted and focused on information that has been apprehended as a result of the response by either a chair of a committee or the minister in the house. I simply draw this to the attention of honourable senators.

ORDERS OF THE DAY GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Second reading of Bill C-51, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and to implement other measures.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

The Order was called for resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-241, An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards).

The Senate resumed debate on the Point of Order as to the acceptability of the bill.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

○ ○ ○

Dans la 23e édition d'Erskine May, on peut lire que:

Une question complémentaire ne peut faire référence qu'à la réponse qui a suscité cette question; elle ne doit pas être lue, ni être trop longue, ni faire référence à une réponse précédente, ni être posée à un autre [...]

Donc, pour être recevable, une question complémentaire doit réellement porter sur l'information contenue dans la réponse donnée par la présidence d'un comité ou le ministre. Je voulais attirer l'attention des sénateurs sur ce fait.

ORDRE DU JOUR AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Deuxième lecture du projet de loi C-51, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en œuvre d'autres mesures.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n°s 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-241, Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit).

Le Sénat reprend le débat sur le rappel au Règlement concernant la recevabilité du projet de loi.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

○ ○ ○

Orders No. 3 to 23 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 8, 98 (motions), 21 (inquiry), 42, 93, 94, 9, 7 (motions), 1, 27 (inquiries), 58, 73 and 13 (motions) were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Gerstein:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology undertake a study examining the promotion of Canadian identity, integration and cohesion with a working title of *Who We Are: Canadian Identity in the 21st Century*.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 2 (inquiry), 68 and 10 (motions) were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate embrace the need to consult widely with Canadians to democratize the process of determining the composition and future of the Upper Chamber by urging the Government to:

- (a) invite all provincial and territorial governments in writing to assist immediately in the selection of Senators for appointment by democratic means, whether by holding elections to fill Senate vacancies that might occur in their province or territory or through some other means chosen by them;
- (b) institute a separate and specific national referendum on the future of the Senate, affording voters the chance to choose abolition, status quo, or an elected Upper Chamber; and

Les articles n°s 3 à 23 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n°s 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n°s 8, 98 (motions), 21 (interpellation), 42, 93, 94, 9, 7 (motions), 1, 27 (interpellations), 58, 73 et 13 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie entreprenne une étude au sujet de la promotion de l'identité canadienne, de l'intégration et de la cohésion, portant le titre provisoire suivant : *Ce que nous sommes : L'identité canadienne au 21^e siècle*.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, que la suite du débat sur la motion soit adjournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n°s 2 (interpellation), 68 et 10 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat reconnaît la nécessité de tenir de vastes consultations auprès des Canadiens pour démocratiser le processus visant à définir la composition et l'avenir de la chambre haute, en exhortant le gouvernement à :

- a) envoyer une invitation écrite aux gouvernements provinciaux et territoriaux afin d'obtenir sans délai leur aide pour la sélection, par des moyens démocratiques, de candidats en vue de leur nomination au Sénat, que ce soit par la tenue d'élections provinciales ou territoriales ou par d'autres moyens choisis par la province ou territoire pour combler les sièges de celle-ci devenus vacants au Sénat;
- b) tenir un référendum national portant exclusivement sur la question de l'avenir du Sénat, afin de donner aux électeurs l'occasion de se prononcer en faveur de l'abolition du Sénat, du maintien du statu quo ou de l'élection de la chambre haute;

- (c) pursue the above initiatives independently of any legislation that it may introduce in this Parliament for reforming the existing term and method of appointment of Senators;

And on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Wallin, that the original question be now put.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the critical importance of scientific research to the future of Canada and to the well-being of Canadians.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Day, moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the implementation of a guaranteed annual income system, including the negative income tax model, as a qualitative improvement in income security, with a view to reducing the number of Canadians now living under the poverty line;

That the Committee consider the best possible design of a negative income tax;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2009; and

That the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 23 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

- c) poursuivre les démarches susmentionnées indépendamment des mesures législatives qu'il peut présenter devant le Parlement en vue de modifier la durée du mandat et le mode de nomination actuels des sénateurs;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Wallin, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur l'importance cruciale de la recherche scientifique pour le futur du Canada ainsi que pour le bien-être des canadiens et des canadiennes.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Day, propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire un examen et à présenter un rapport sur la mise en œuvre d'un système de revenu annuel garanti, y compris le régime d'impôt négatif sur le revenu, comme moyen d'améliorer la sécurité du revenu, en vue de réduire le nombre des Canadiens vivant sous le seuil de pauvreté;

Que le comité examine le meilleur régime possible d'impôt négatif sur le revenu;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 décembre 2009;

Que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 23 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, November 24, 2009, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of Status of Women Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-859.

Summaries of the Corporate Plan for 2009-2013 and of the Operating and Capital Budgets for 2009 of VIA Rail Canada Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-860.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Demers:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:22 p.m. the Senate was continued until Tuesday, November 24, 2009, at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Carignan (*November 20, 2009*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Meighen (*November 20, 2009*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Mahovlich replaced the Honourable Senator Massicotte (*November 19, 2009*).

The Honourable Senator Massicotte replaced the Honourable Senator Zimmer (*November 19, 2009*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Fortin-Duplessis (*November 20, 2009*).

The Honourable Senator Fortin-Duplessis replaced the Honourable Senator Mockler (*November 19, 2009*).

*Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement**.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure adjourné jusqu'au mardi 24 novembre 2009, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de Condition féminine Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-859.

Sommaries du plan d'entreprise de 2009-2013 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2009 de VIA Rail Canada Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-860.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Demers,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 22 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 24 novembre 2009, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 20 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 20 novembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Mahovlich a remplacé l'honorable sénateur Massicotte (*le 19 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Massicotte a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 19 novembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Fortin-Duplessis (*le 20 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 19 novembre 2009*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Eggleton, P.C., replaced the Honourable Senator Harb (*November 19, 2009*).

The Honourable Senator Ringuette replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*November 19, 2009*).

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Banks (*November 19, 2009*).

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Mahovlich (*November 19, 2009*).

The Honourable Senator Di Nino replaced the Honourable Senator MacDonald (*November 19, 2009*).

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Greene (*November 19, 2009*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Brazeau (*November 20, 2009*).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Pépin (*November 19, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Dyck (*November 19, 2009*).

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., replaced the Honourable Senator Banks (*November 19, 2009*).

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Mitchell (*November 19, 2009*).

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Rompkey, P.C. (*November 19, 2009*).

The Honourable Senator Keon replaced the Honourable Senator Raine (*November 19, 2009*).

The Honourable Senator Brazeau replaced the Honourable Senator Martin (*November 19, 2009*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Seidman (*November 19, 2009*).

Corrigenda

(*Journals of the Senate*, Thursday, September 17, 2009)

Add the name of the Honourable Senator *Day to the list of Senators in attendance to business.

○ ○ ○

(*Journals of the Senate*, Wednesday, September 30 and Thursday, October 1, 2009)

Add the name of the Honourable Senator *Cordy to the list of Senators in attendance to business.

○ ○ ○

(*Journals of the Senate*, Thursday, November 5, 2009)

Add the names of the Honourable Senators *Downe, *Fortin-Duplessis, *Smith and *Stollery to the list of Senators in attendance to business.

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Harb (*le 19 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Ringuette a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 19 novembre 2009*).

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 19 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Mahovlich (*le 19 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Di Nino a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 19 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 19 novembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Brazeau (*le 20 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Pépin (*le 19 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Dyck (*le 19 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 19 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 19 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Rompkey, C.P. (*le 19 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Keon a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 19 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Brazeau a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 19 novembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Seidman (*le 19 novembre 2009*).

Corrigenda

(*Journaux du Sénat* du jeudi 17 septembre 2009)

Ajouter le nom de l'honorable sénateur *Day à la liste des sénateurs participant aux travaux.

○ ○ ○

(*Journaux du Sénat* du mercredi 30 septembre et du jeudi 1^{er} octobre 2009)

Ajouter le nom de l'honorable sénateur *Cordy à la liste des sénateurs participant aux travaux.

○ ○ ○

(*Journaux du Sénat* du jeudi 5 novembre 2009)

Ajouter les noms des honorables sénateurs *Downe, *Fortin-Duplessis, *Smith et *Stollery à la liste des sénateurs participant aux travaux.

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION

(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been completed)

(2nd Session, 40th Parliament)

Thursday, November 19, 2009

(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Customs Act	09/01/29	09/03/03	National Security and Defence	09/03/31	1	09/04/23	09/06/11*	10/09
S-3	An Act to amend the Energy Efficiency Act	09/01/29	09/02/24	Energy, the Environment and Natural Resources	09/03/11	0	09/03/12	09/05/14*	8/09
S-4	An Act to amend the Criminal Code (identity theft and related misconduct)	09/03/31	09/05/05	Legal and Constitutional Affairs	09/06/09	5	09/06/11	09/10/22*	28/09
S-5	An Act to amend the Criminal Code and another Act	09/04/01							
S-6	An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans)	09/04/28							
S-7	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits)	09/05/28							
S-8	An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income	09/11/18							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation	09/03/31	09/04/22	Foreign Affairs and International Trade	09/04/23	0	09/04/28	09/04/29*	6/09
C-3	An Act to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act	09/05/05	09/05/13	Transport and Communications	09/05/28	0	09/06/02	09/06/11*	11/09

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-4	An Act respecting not-for-profit corporations and certain other corporations	09/05/05	09/06/10	Banking, Trade and Commerce	09/06/22	0 observations	09/06/23	09/06/23*	23/09
C-5	An Act to amend the Indian Oil and Gas Act	09/04/21	09/04/23	Aboriginal Peoples	09/05/05	0	09/05/06	09/05/14*	7/09
C-6	An Act respecting the safety of consumer products	09/06/16	09/10/07	Social Affairs, Science and Technology					
C-7	An Act to amend the Marine Liability Act and the Federal Courts Act and to make consequential amendments to other Acts	09/05/14	09/06/03	Transport and Communications	09/06/18	0 observations	09/06/22	09/06/23*	21/09
C-9	An Act to amend the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992	09/03/26	09/04/28	Transport and Communications	09/05/07	1	09/05/13 Message from Commons-agree with Senate amendment 09/05/14	09/05/14*	9/09
C-10	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures	09/03/04	09/03/05	National Finance	09/03/12	0	09/03/12	09/03/12*	2/09
C-11	An Act to promote safety and security with respect to human pathogens and toxins	09/05/06	09/06/02	Social Affairs, Science and Technology	09/06/22	0 observations	09/06/23	09/06/23*	24/09
C-12	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009 (<i>Appropriation Act No. 4, 2008-2009</i>)	09/02/12	09/02/24	—	—	—	09/02/26	09/02/26	1/09
C-14	An Act to amend the Criminal Code (organized crime and protection of justice system participants)	09/04/28	09/05/27	Legal and Constitutional Affairs	09/06/18	0	09/06/22	09/06/23*	22/09
C-15	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts	09/06/09	09/09/17	Legal and Constitutional Affairs					
C-16	An Act to amend certain Acts that relate to the environment and to enact provisions respecting the enforcement of certain Acts that relate to the environment	09/05/14	09/05/27	Energy, the Environment and Natural Resources	09/06/11	0 observations	09/06/16	09/06/18	14/09
C-17	An Act to recognize Beechwood Cemetery as the national cemetery of Canada	09/03/10	09/03/12	Social Affairs, Science and Technology	09/04/02	0	09/04/02	09/04/23*	5/09
C-18	An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, to validate certain calculations and to amend other Acts	09/05/12	09/05/28	National Finance	09/06/11	0 observations	09/06/16	09/06/18	13/09
C-21	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009 (<i>Appropriation Act No. 5, 2008-2009</i>)	09/03/24	09/03/25	—	—	—	09/03/26	09/03/26*	3/09

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-22	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 (<i>Appropriation Act No. 1, 2009-2010</i>)	09/03/24	09/03/25	—	—	—	09/03/26	09/03/26*	4/09
C-24	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Peru, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru	09/06/04	09/06/09	Foreign Affairs and International Trade	09/06/16	0 observations	09/06/17	09/06/18	16/09
C-25	An Act to amend the Criminal Code (limiting credit for time spent in pre-sentencing custody)	09/06/09	09/06/16	Legal and Constitutional Affairs	09/10/08 Report defeated 09/10/20	2 (defeated)	09/10/21	09/10/22*	29/09
C-26	An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime)	09/06/16	09/10/29	Legal and Constitutional Affairs					
C-28	An Act to amend the Cree-Naskapi (of Quebec) Act	09/05/27	09/06/04	Aboriginal Peoples	09/06/09	0	09/06/10	09/06/11*	12/09
C-29	An Act to increase the availability of agricultural loans and to repeal the Farm Improvement Loans Act	09/05/27	09/06/09	Agriculture and Forestry	09/06/11	0	09/06/16	09/06/18	15/09
C-32	An Act to amend the Tobacco Act	09/06/17	09/09/16	Social Affairs, Science and Technology	09/10/01	0	09/10/06	09/10/08*	27/09
C-33	An Act to amend the War Veterans Allowance Act	09/06/04	09/06/09	National Security and Defence	09/06/17	0	09/06/18	09/06/18	20/09
C-38	An Act to amend the Canada National Parks Act to enlarge Nahanni National Park Reserve of Canada	09/06/17	09/06/17	Energy, the Environment and Natural Resources	09/06/18	0	09/06/18	09/06/18	17/09
C-39	An Act to amend the Judges Act	09/06/10	09/06/11	Legal and Constitutional Affairs	09/06/18	0	09/06/18	09/06/18	19/09
C-41	An Act to give effect to the Maanulth First Nations Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts	09/06/16	09/06/17	Aboriginal Peoples	09/06/18	0	09/06/18	09/06/18	18/09
C-48	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 (<i>Appropriation Act No. 2, 2009-2010</i>)	09/06/22	09/06/22	—	—	—	09/06/23	09/06/23*	25/09
C-49	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 (<i>Appropriation Act No. 3, 2009-2010</i>)	09/06/22	09/06/22	—	—	—	09/06/23	09/06/23*	26/09

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-50	An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits	09/11/04	09/11/04	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 09/09/30 National Finance Bill 09/11/04 National Finance	Report on Bill 09/11/05	0	09/11/05	09/11/05*	30/09
C-51	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and to implement other measures	09/11/17							

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-268	An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years)	09/10/01							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery) (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-202	An Act to amend the Canada Elections Act (repeal of fixed election dates) (Sen. Murray, P.C.)	09/01/27							
S-203	An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act (municipal infrastructure bonds) and to make a consequential amendment to another Act (Sen. Grafstein)	09/01/27	09/05/06	Banking, Trade and Commerce					
S-204	An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park) (Sen. Spivak)	09/01/27							
S-205	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Grafstein)	09/01/27	09/03/31	Legal and Constitutional Affairs	09/06/04	1	09/06/10		
S-206	An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development (Sen. McCoy)	09/01/27							
S-207	An Act to amend the Employment Insurance Act (foreign postings) (Sen. Carstairs, P.C.)	09/01/27		Bill withdrawn pursuant to Speaker's Ruling 09/02/24					
S-208	An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water) (Sen. Grafstein)	09/01/27	09/04/29	Energy, the Environment and Natural Resources	09/06/18	0	09/06/18		

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-209	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	09/01/27	09/06/22	Legal and Constitutional Affairs					
S-210	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	09/01/27	09/03/03	Social Affairs, Science and Technology	09/05/14	0	09/05/26		
S-211	An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future (Sen. Grafstein)	09/01/27	09/06/10	Legal and Constitutional Affairs					
S-212	An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Sen. Banks)	09/01/27	09/10/29	Energy, the Environment and Natural Resources					
S-213	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	09/01/27							
S-214	An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada (Sen. Grafstein)	09/01/27							
S-215	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Banks)	09/01/27	09/03/24	Legal and Constitutional Affairs					
S-216	An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (Involvement of Parliament) (Sen. Banks)	09/01/27	09/03/11	Energy, the Environment and Natural Resources	09/04/02	0	09/04/23		
S-217	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Grafstein)	09/01/27	09/05/05	Social Affairs, Science and Technology	09/05/14	2	09/06/02		
S-218	An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act (Sen. Joyal, P.C.)	09/01/29							
S-219	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loans) (Sen. Goldstein)	09/02/03	Bill withdrawn pursuant to Speaker's Ruling 09/05/05						
S-220	An Act respecting commercial electronic messages (Sen. Goldstein)	09/02/03		Transport and Communications					
S-221	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Murray, P.C.)	09/02/04							
S-222	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (Sen. Murray, P.C.)	09/02/04		Subject matter 09/06/17 Energy, the Environment and Natural Resources					

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-223	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking (Sen. Phalen)	09/02/04	09/09/29	Human Rights					
S-224	An Act to amend the Canada Elections Act and the Parliament of Canada Act (vacancies) (Sen. Moore)	09/02/05	09/05/14	Legal and Constitutional Affairs					
S-225	An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship) (Sen. Segal)	09/02/10							
S-226	An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes) (Sen. Lapointe)	09/02/11	09/09/29	Legal and Constitutional Affairs					
S-227	An Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt)	09/02/11	09/06/16	National Finance					
S-228	An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports) (Sen. Segal)	09/03/03	Dropped from Order Paper pursuant to rule 27(3) 09/11/04						
S-229	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	09/03/03							
S-230	An Act to amend the Bank of Canada Act (credit rating agency) (Sen. Grafstein)	09/03/10							
S-231	An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations) (Sen. Goldstein)	09/03/31							
S-232	An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act (Sen. Goldstein)	09/03/31	09/06/16	Banking, Trade and Commerce					
S-233	An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (deterring terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism) (Sen. Tkachuk)	09/04/28							
S-234	An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions) (Sen. Callbeck)	09/05/06							
S-235	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	09/05/12							
S-236	An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses) (Sen. Dawson)	09/05/26							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-237	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)	09/05/28							
S-238	An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	09/06/02							
S-239	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Cowan)	09/06/23							
S-240	An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001 (Sen. Tkachuk)	09/06/23							
S-241	An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards) (Sen. Ringuette)	09/10/06							
S-242	An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems) (Sen. Ringuette)	09/10/06							
S-243	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	09/10/27							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(2^e Session, 40^e Législature)

Le jeudi 19 novembre 2009

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur les douanes	09/01/29	09/03/03	Sécurité nationale et défense	09/03/31	1	09/04/23	09/06/11*	10/09
S-3	Loi modifiant la Loi sur l'efficacité énergétique	09/01/29	09/02/24	Énergie, environnement et ressources naturelles	09/03/11	0	09/03/12	09/05/14*	8/09
S-4	Loi modifiant le Code criminel (vol d'identité et inondations connexes)	09/03/31	09/05/05	Affaires juridiques et constitutionnelles	09/06/09	5	09/06/11	09/10/22*	28/09
S-5	Loi modifiant le Code criminel et une autre loi	09/04/01							
S-6	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique)	09/04/28							
S-7	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs)	09/05/28							
S-8	Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu	09/11/18							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse	09/03/31	09/04/22	Affaires étrangères et commerce international	09/04/23	0	09/04/28	09/04/29*	6/09
C-3	Loi modifiant la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques	09/05/05	09/05/13	Transports et communications	09/05/28	0	09/06/02	09/06/11*	11/09

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-4	Loi régissant les organisations à but non lucratif et certaines personnes morales	09/05/05	09/06/10	Banques et commerce	09/06/22	0 observations	09/06/23	09/06/23*	23/09
C-5	Loi modifiant la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes	09/04/21	09/04/23	Peuples autochtones	09/05/05	0	09/05/06	09/05/14*	7/09
C-6	Loi concernant la sécurité des produits de consommation	09/06/16	09/10/07	Affaires sociales, sciences et technologie					
C-7	Loi modifiant la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi sur les Cours fédérales et d'autres lois en conséquence	09/05/14	09/06/03	Transports et communications	09/06/18	0 observations	09/06/22	09/06/23*	21/09
C-9	Loi modifiant la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses	09/03/26	09/04/28	Transports et communications	09/05/07	1	09/05/13	09/05/14*	9/09
						Message des Communes-accepte l'amendement du Sénat 09/05/14			
C-10	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre des mesures fiscales connexes	09/03/04	09/03/05	Finances nationales	09/03/12	0	09/03/12	09/03/12*	2/09
C-11	Loi visant à promouvoir la sûreté des agents pathogènes humains et des toxines	09/05/06	09/06/02	Affaires sociales, sciences et technologie	09/06/22	0 observations	09/06/23	09/06/23*	24/09
C-12	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2008-2009</i>)	09/02/12	09/02/24	—	—	—	09/02/26	09/02/26	1/09
C-14	Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et protection des personnes associées au système judiciaire)	09/04/28	09/05/27	Affaires juridiques et constitutionnelles	09/06/18	0	09/06/22	09/06/23*	22/09
C-15	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois	09/06/09	09/09/17	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-16	Loi modifiant certaines lois environnementales et édictant des dispositions ayant trait au contrôle d'application de lois environnementales	09/05/14	09/05/27	Énergie, environnement et ressources naturelles	09/06/11	0 observations	09/06/16	09/06/18	14/09
C-17	Loi reconnaissant le Cimetière Beechwood comme le cimetière national du Canada	09/03/10	09/03/12	Affaires sociales, sciences et technologie	09/04/02	0	09/04/02	09/04/23*	5/09
C-18	Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, validant certains calculs et modifiant d'autres lois	09/05/12	09/05/28	Finances nationales	09/06/11	0 observations	09/06/16	09/06/18	13/09
C-21	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2008-2009</i>)	09/03/24	09/03/25	—	—	—	09/03/26	09/03/26*	3/09

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-22	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2009-2010</i>)	09/03/24	09/03/25	—	—	—	09/03/26	09/03/26*	4/09
C-24	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Pérou, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Pérou et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou	09/06/04	09/06/09	Affaires étrangères et commerce international	09/06/16	0 observations	09/06/17	09/06/18	16/09
C-25	Loi modifiant le Code criminel (restriction du temps alloué pour détention sous garde avant prononcé de la peine)	09/06/09	09/06/16	Affaires juridiques et constitutionnelles	09/10/08 Rapport rejeté 09/10/20	2 (rejetés)	09/10/21	09/10/22*	29/09
C-26	Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus)	09/06/16	09/10/29	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-28	Loi modifiant la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec	09/05/27	09/06/04	Peuples autochtones	09/06/09	0	09/06/10	09/06/11*	12/09
C-29	Loi visant à accroître la disponibilité des prêts agricoles et abrogeant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles	09/05/27	09/06/09	Agriculture et forêts	09/06/11	0	09/06/16	09/06/18	15/09
C-32	Loi modifiant la Loi sur le tabac	09/06/17	09/09/16	Affaires sociales, sciences et technologie	09/10/01	0	09/10/06	09/10/08*	27/09
C-33	Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants	09/06/04	09/06/09	Sécurité nationale et défense	09/06/17	0	09/06/18	09/06/18	20/09
C-38	Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada en vue de l'agrandissement de la réserve à vocation de parc national Nahanni du Canada	09/06/17	09/06/17	Énergie, environnement et ressources naturelles	09/06/18	0	09/06/18	09/06/18	17/09
C-39	Loi modifiant la Loi sur les juges	09/06/10	09/06/11	Affaires juridiques et constitutionnelles	09/06/18	0	09/06/18	09/06/18	19/09
C-41	Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant les premières nations maanulthes et modifiant certaines lois en conséquence	09/06/16	09/06/17	Peuples autochtones	09/06/18	0	09/06/18	09/06/18	18/09
C-48	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2009-2010</i>)	09/06/22	09/06/22	—	—	—	09/06/23	09/06/23*	25/09
C-49	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2009-2010</i>)	09/06/22	09/06/22	—	—	—	09/06/23	09/06/23*	26/09

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-50	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations	09/11/04	09/11/04	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 09/09/30 Finances nationales			09/11/05	09/11/05*	30/09
				Projet de loi 09/11/04 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 09/11/05	0			
C-51	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en œuvre d'autres mesures	09/11/17							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-268	Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans)	09/10/01							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait) (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-202	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (suppression des élections à date fixe) (Sén. Murray, C.P.)	09/01/27							
S-203	Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada (obligations municipales pour infrastructures) et une autre loi en conséquence (Sén. Grafstein)	09/01/27	09/05/06	Banques et commerce					
S-204	Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau) (Sén. Spivak)	09/01/27							
S-205	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Grafstein)	09/01/27	09/03/31	Affaires juridiques et constitutionnelles	09/06/04	1	09/06/10		
S-206	Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable (Sén. McCoy)	09/01/27							
S-207	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (affectation à l'étranger) (Sén. Carstairs, C.P.)	09/01/27	Projet de loi retiré conf. à une décision du Président 09/02/24						
S-208	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine) (Sén. Grafstein)	09/01/27	09/04/29	Énergie, environnement et ressources naturelles	09/06/18	0	09/06/18		

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-209	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	09/01/27	09/06/22	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-210	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	09/01/27	09/03/03	Affaires sociales, sciences et technologie	09/05/14	0	09/05/26		
S-211	Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures (Sén. Grafstein)	09/01/27	09/06/10	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-212	Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (Sén. Banks)	09/01/27	09/10/29	Énergie, environnement et ressources naturelles					
S-213	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	09/01/27							
S-214	Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada (Sén. Grafstein)	09/01/27							
S-215	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualification des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Banks)	09/01/27	09/03/24	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-216	Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement) (Sén. Banks)	09/01/27	09/03/11	Énergie, environnement et ressources naturelles	09/04/02	0	09/04/23		
S-217	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Grafstein)	09/01/27	09/05/05	Affaires sociales, sciences et technologie	09/05/14	2	09/06/02		
S-218	Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement (Sén. Joyal, C.P.)	09/01/29							
S-219	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêts aux étudiants) (Sén. Goldstein)	09/02/03	Projet de loi retiré conf. à une décision du Président 09/05/05						
S-220	Loi concernant les messages électroniques commerciaux (Sén. Goldstein)	09/02/03	09/04/02	Transports et communications					
S-221	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Murray, C.P.)	09/02/04							
S-222	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau) (Sén. Murray, C.P.)	09/02/04	Teneur 09/06/17	Énergie, environnement et ressources naturelles					

Nº	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-223	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes (Sén. Phalen)	09/02/04	09/09/29	Droits de la personne					
S-224	Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur le Parlement du Canada (sièges vacants) (Sén. Moore)	09/02/05	09/05/14	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-225	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté) (Sén. Segal)	09/02/10							
S-226	Loi modifiant le Code criminel (loteries) (Sén. Lapointe)	09/02/11	09/09/29	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-227	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allégements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt)	09/02/11	09/06/16	Finances nationales					
S-228	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels) (Sén. Segal)	09/03/03	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 27(3) du Règlement 09/11/04						
S-229	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	09/03/03							
S-230	Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada (agence de notation) (Sén. Grafstein)	09/03/10							
S-231	Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada (violations des droits de la personne) (Sén. Goldstein)	09/03/31							
S-232	Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence (Sén. Goldstein)	09/03/31	09/06/16	Banques et commerce					
S-233	Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit de recours civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme) (Sén. Tkachuk)	09/04/28							
S-234	Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant) (Sén. Callbeck)	09/05/06							
S-235	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	09/05/12							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-236	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales) (Sén. Dawson)	09/05/26							
S-237	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)	09/05/28							
S-238	Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	09/06/02							
S-239	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Cowan)	09/06/23							
S-240	Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001 (Sén. Tkachuk)	09/06/23							
S-241	Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit) (Sén. Ringuette)	09/10/06							
S-242	Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit) (Sén. Ringuette)	09/10/06							
S-243	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	09/10/27							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*